

FILM KODAK

NÉGATIF COULEUR POUR LUMIÈRE DU JOUR ET LAMPES FLASH CLAIRES

COLOR NEGATIVE FILM FOR DAYLIGHT AND CLEAR FLASH LAMPS

NEGATIV FARBFILM FÜR TAGESLICHT UND WEISSE BLITZLAMPEN

NEGATIVA A COLORES PARA LUZ DIURNA Y LAMPARAS FLASH BLANCAS

NEGATIVA A COLORI PER LUCE DIURNA E LAMPADIE FLASH CHIARE

Certains appareils permettent d'obtenir 24 clichés 24 x 36 sur films 120. Pour cela, utiliser comme repère de prise de vue alternativement les chiffres 1 à 12 et la lettre C du mot **KODACOLOR** imprimée en blanc sur fond noir (24^e vue après le chiffre 12).

With certain cameras taking 120 film 24 exposures 24 x 36 mm can be taken. To do this, wind the film alternately to the figures 1 to 12 and to the letter "C" of the word **KODACOLOR** printed in white on a black background between the exposure numbers. (The 24th exposure should be made after figure 12).

Bei Gebrauch gewisser 6 x 6 cm Kameras ist es möglich, 24 Aufnahmen 24 x 36 mm zu erhalten. In diesem Fall sind abwechselungsweise als Aufnahmemarkie die Zahlen 1 bis 12 und der Buchstabe "C" des Wortes **KODACOLOR** zu verwenden. Das Wort **KODACOLOR** ist zwischen den Aufnahmezahlen weiss auf schwarzem Grund eingedruckt. (Die 24. Aufnahme wird nach der Zahl 12 gemacht).

Hay posible utilizando ciertos aparatos para películas 120, de obtener 24 imágenes de 24 x 36 mm. En este caso, empuñe alternadamente como señal indicadora de las exposiciones los cifras del 1 a 12 y la letra "C" de la palabra **KODACOLOR** impresa en blanco sobre fondo negro entre los números de las exposiciones. (La exposición n° 24 se efectúa después de la cifra 12).

Usando certi tipi di apparecchi per pellicola 120, è possibile ottenere 24 fotogrammi 24 x 36 mm. In questo caso, prendere come riferimento alternativemente le cifre da 1 a 12 e la lettera "C" della parola **KODACOLOR** stampata in bianco su fondo nero fra i numeri. La sequenza quindi sarà: 1, C, 2, C, ecc... (Il ventiquattresimo fotogramma si situa dopo la cifra 12).

KODACOLOR

GUIDE DE POSE POUR L'INTÉRIEUR	INDOOR EXPOSURE GUIDE	HINWEISE FÜR INNENAUFNAHMEN	GUIA DE EXPOSICIONES INTERIORES	GUIDA DI POSA PER L'INTERNO
Nombres-guides	Leitzahlen	Números-guías	Numeri-guida	Guide-numbers
Diaphragme — nombre guide divisé par la distance lampe-sujet en mètres	Blendenöffnung = Leitzahl durch die Entfernung Lampe-Objekt in Meter teilen	Abertura del diafragma = número-guía dividido por la distancia del sujeto en metros	Apertura di diaframma = dividere il numero-guida per la distanza lampada-soggetto in metri	Lens-opening = Guide number divided by lamp-to-subject distance in feet
Lampes - Lampade - Lampara - Lamp - Lampe	PF 1 XM 1	PF 5 S 1	PF 38 S 1	PF 60 PF 100
Open flash — 1/25	22	36	47	66 83
				SM SF N° 5 25 N° 8 N° 22
				60 120 80 180

N'employer que des lampes flash claires — Ne pas faire de photographies d'intérieur à la lumière du jour. Flash électronique : Utiliser le Filtre Kodak Wratten n° 85. (Indice de pose : 12) — Ne jamais mélanger les sources de lumière. Lampes photoflood (3400° K) ou Tungstène (3200° K) : Disposer les lampes assez près du sujet pour ne pas poser plus de 1/2 seconde.

Use only clear flash-lamps — Do not make indoor exposures with daylight. Electronic flash : Use Kodak Wratten Filter No. 85. (Exposure index : 12) — Never mix light sources of different types. Photoflood lamps (3400° K) or Tungsten (3200° K) : Enough light must be provided for an exposure of 1/2 second or shorter.

Nur weisse Blitzlampen benutzen — Niemals Innenaufnahmen bei Tageslicht machen. Elektronenblitz : Den Kodak Wratten Filter Nr. 85. benutzen (Filmpflichtigkeit : 12) — Niemals Lichtquellen verschiedener Art mischen. Photolampen (3400° K) und Tungstenlicht (3200° K) : Lampen so anordnen, dass die Belichtungszeit nicht 1/2 Sekunde überschreitet.

Usar solo lámparas blancas — No se deben tomar fotos interiores con luz diurna. Relampago electrónico : Usar el Filtro Kodak Wratten N° 85. (Índice de exposición : 12) — No se deben mezclar las fuentes de iluminación Photoflood (3400° K) y Tungsteno (3200° K) : Arreglar la iluminación con el fin de la exposición no sea más que 1/2 segundo.

Usare lampade chiare — Mai fotografare a l'interno co luce del giorno. Lampo elettronico : Usare il Filtro Kodak Wratten N° 85. (Indice di posa : 12) — Non mescolare diverse sorgenti di luce. Photoflood (3400° K) e Tungsteno (3200° K) : Disporre le lampade abbastanza vicino di modo che la posa non sia superiore a 1/2 secondo.

Conservation : Le film et les négatifs doivent être conservés dans un endroit sec et frais. Après exposition, le film doit être développé le plus tôt possible pour éviter toute modification de l'image latente. Tirage sur papier : Si vous voulez obtenir une conservation optimum pour vos épreuves sur papier couleur, exigez que vos films Kodacolor soient tirés sur papier portant au dos la marque Kodak.

Storage : This film either exposed or unexposed will keep best when stored in a dry, cool place. The film should be processed as soon as possible after exposure to avoid changes in the latent image. Prints : good negatives can be printed on Kodak Color Print Material.

Lagerung : Dieser Film, belichtet oder unbelichtet, sowie die Negative halten sich am besten, wenn sie an einem trockenen kühlen Platz aufbewahrt werden. Der Film soll sobald wie möglich nach der Belichtung entwickelt werden, um irgendeine Aenderung des latenten Bildes zu vermeiden. Abzüge : Von den Negative können sehr schöne Papier-Farbabzüge gemacht werden. Der Kodak-Händler wird gern Auskunft hierüber erteilen.

Conservacion : La película expuesta o no, como los negativos, deben conservarse en un lugar seco y fresco. La película debe mandarse a revelar lo más pronto posible después de exponerla, para evitar cambios en la imagen latente. Impresion : De los buenos negativos pueden obtenerse bellas Copias Kodacolor en colores sobre papel.

Conservazione : La pellicola esposta o no, come del resto i negativi, deve essere conservata in luogo asciutto e fresco. La pellicola dev'essere trattata al più presto possibile dopo l'esposizione per evitare i rischi di alterazione della immagine latente. Stampe : Dalle buone immagini negative a colori si possono ottenere belle Copie Kodacolor su carta.

FILM KODACOLOR

LE PRIX DE CE FILM NE COMPREND NI LE TRAITEMENT NI LE TIRAGE

FILM PRICE DOES NOT INCLUDE DEVELOPMENT TO NEGATIVES OR PRINTING

ENTWICKELN UND KOPIEREN SIND IM PREISE DES FILMS NICHT EINBEGRIFFEN

EL PRECIO NO INCLUYE EL REVELADO NI LA IMPRESION

LA PELLICULA E' VENDUTA TRATTAMENTO E STAMPA ESCLUSI

INDICE sur POSEMETRE	SETTING INDEX ON EXPOSURE METER	BELICHTUNGSMESSER-EINSTELLUNG	INDICE DE AJUSEAR	INDICE DA USARE SULL'ESPOSIMETRO
Lumière du jour Daylight Tageslicht Luz diurna Luce diurna	Lampes Photoflood (3400° K) + Filtro Photoflood (3400° K) + Filter Photolampen (3400° K) + Filter Photoflood (3400° K) + Filtro Lampade flood (3400° K) + Filtro		Lampes Tungstène (3200° K) + Filtro Tungsten (3200° K) + Filter Tungstenlicht (3200° K) + Filter Tungsteno (3200° K) + Filtro Tungsteno (3200° K) + Filtro	
	Kodak Wratten N° 82 A		Kodak Wratten N° 82 C	
ASA 32 16 DIN	ASA 20 14 DIN		ASA 16 13 DIN	

Il est difficile à une personne non spécialisée d'estimer la qualité d'un Négatif Kodacolor. Pour cette raison, et afin de réduire les délais d'exécution et les frais provoqués par des expéditions multiples, les Laboratoires KODAK-PATHE de Sevran (France) ont été amenés, ainsi que la plupart des Laboratoires de Façonnage, à exécuter le tirage de tous les négatifs jugés bons.

GUIDE DE POSE POUR L'EXTÉRIEUR		OUTDOOR EXPOSURE GUIDE		HINWEISE für AUSSEN-AUFNAHMEN		GUIA DE EXPOSICIONES EXTERIORES		GUIDA DI POSA PER L'ESTERNO	
SOLEIL BRILLANT SUR SABLE OU NEIGE Bright sun on sand or snow Helle Sonne auf Sand oder Schnee Sol brillante on arena o nieve Sole intenso sulla rana o la neve		SOLEIL BRILLANT Bright sunlight Helle Sonne Sol brillante Sol intenso		SOLEIL VOILÉ Hazy sun Verschleierte Sonne Sol velado Sole velato		NUAGEUX CLAIR Cloudy but bright Wolkig aber hell Nublado claro Nuvoloso ma chiaro		OMBRE DÉCOUVERTE Open shade Offener Schatten Sombra al descubierta All'ombra	
1/50 - f/16	14*	1/50 - f/11	13*	1/50 - f/8	12*	1/50 - f/5,6	11*	1/50 - f/4	10*
* INDICE DE LUMINATION - EXPOSURE VALUE - LICHTWERT - VALOR DE LUZ - VALORE DE LUMINOSITA									
Tableau valable de 2 h après le lever du soleil jusqu'à 2 h avant son coucher pour les sujets moyens éclairés de face. Sujets clairs : (Scènes de plage, de neige) fermer le diaphragme d'une division. Gros plans : en plein soleil éclairés à contrejour ou de côté 1/50 f/8. Appareils simples : Sujet en plein soleil - Régler sur "Instantané" et utiliser la plus grande ouverture du diaphragme.					Eclairage complémentaire : Par soleil brillant, pour accroître les détails dans les ombres des sujets rapprochés, employer une lampe flash bleue (genre PF 1/B) située à environ 2 m du sujet - Conserver le réglage normal pour le soleil. Par temps couvert ou de nuit, à l'extérieur, n'employer que des lampes flash bleues ou un flash électronique.				
The table values are for average subjects, front-lighting and for the time from 2 hours after sunrise until 2 hours before sunset. Light subjects: (beach and snow scenes) make the lens opening 1 stop smaller. Close-ups: side- or back-lighted in bright sunlight; 1/50 sec. f/8. Simple cameras: Subject in bright direct sunlight. Make snapshot exposure (i) with the largest lens opening.					Supplementary flash outdoors: In bright sunlight more pleasant results of near-by side- or back-lighted subjects are obtained by using a blue flash-bulb (such as 5B or 25B) to illuminate the shadows. Keep the same settings as normal in sunlight and keep the flash reflector at about 9 feet from the subject. Under cloudy dark conditions or by night outdoors use only blue flash lamps or electronic flash.				
Die Hinweise der Tabelle gelten für den Zeitraum von 2 Stunden nach Sonnenaufgang bis 2 Stunden vor Sonnenuntergang für mittelhelle Objekte im hellen direkten Sonnenlicht. Helle Objekte : (Strand- und Schnee-Szenen) eine Blendeneffnung weniger. Nahaufnahmen : bei Seiten- oder Gegenlicht im hellen Sonnenlicht Blende f/8 1/50 Sek. Einfache Kameras : (Das) Objekte (mus) in sehr hellem Licht (sein) : Stellen Sie den Verschluss auf M (Moment-Aufnahme) und die grösste Blendeneffnung ein.					Ergänzungslicht : Für Seiten- oder Gegenlicht-Nahaufnahmen im hellen Sonnenlicht vermindert man den Belichtungs- Kontrast durch das Benutzen einer blauen Blitzlampe (XM 1/B oder PF 1/B), 2 Meter vom Objekt entfernt. Die Blende wie für das Objekt im hellen Sonnenlicht einstellen. Ausser bei trübem Wetter oder bei Nacht, nur blaue Blitzlampen oder Elektronenblitz benutzen.				
Las indicaciones en la tabla son valideras 2 horas después de salir el sol y hasta 2 horas antes de ponerse el mismo, para escenas de luminosidad media con luz frontal. Escenas claras : (en la playa o en la nieve) ciérrase el diafragma una abertura. Primeros planos : iluminación a contraluz o lateral o pleno sol : ajustar a f/8 y 1/50 seg. Cámaras sencillas : El motivo debe estar bajo sol directo y brillante. De una exposición instantánea (i) con la mayor abertura.					Iluminación complementaria : En fotos tomadas de cerca con iluminación lateral o posterior, hoy que iluminar las sombras con luz adicional, ya sean lámparas flash azules (PF 1/B) a 2 metros del sujeto y ajustar como para la iluminación frontal. En tiempo nublado o de noche a l'exterior usansesolo lámparas "flash" azules o relámpago electrónico flash.				
Le indicazioni nella tabella sono valide da 2 ore dopo l'alba fino a 2 ore prima del tramonto per soggetti medi illuminati di fronte. Soggetti chiari : (scene di spiaggia o di neve) chiudere il diaframma di una divisione. Primi piani : illuminati in controluce o di lato in pieno sole, regolare a f/8 1/50 sec. Apparecchi sull'istantanea : Il soggetto dev'essere in pieno sole. Regolare l'apparecchio sull'istantanea (i) e la più grande apertura di diaframma.					Illuminazione complementare : Per aumentare i dettagli nelle ombre di primi piani illuminati in controluce o di lato con sole intenso, usare una lampada azzurra (PF 1/B) allontanata di circa 2 metri e regolare come per soggetto illuminato di fronte. Con tempo nuvoloso o di notte o l'esterno usare esclusivamente lampade flash azzurre o lampo elettronico.				